CAPÍTOL 14

Pedro en as fiestas d'o Pilar

Braulio Foz:

- Pedro Saputo estió 4 días de viache.
  Ixos días escribió una carta
  a os suyos vezinos y vezinas d'Almudévar.
  En a carta meteba lo siguién:

Pedro Saputo (en una carta):

- Quiestos vezinos y vezinas.
  A o rei l'ha cuacato muito lo regalo d'os tres figos.
  Tos pido por favor, que, por agora,
  No'n digaz cosa a garra chen.
  Cuan tornet'Almudévar tos esplicaré tot.

A o zinqueno día plegó ta Zaragoza
y reservó una cambra gran en un mesón.
Ixe mesmo día escribió una carta a su mai.

Pedro Saputo (en atra carta):

- Quiesta mai.
  Soi en Zaragoza
  y quiero que viengas t'aquí con yo.
  Quiero amostrar-te a capital d'Aragón
  y que veigas a ra Nuestra Siñora d'o Pilar.

A mai de Pedro rezibió a carta en pocos días.
Se fazió muito contenta de leyer-la.
Ixe mesmo día fue a fablar con Rosa,
a filla d'a matrina de Pedro.

Mai de Pedro Saputo:

- Rosa!
  Pedro m'ha escrito una carta.
  Dize que ye en Zaragoza.
  Me convida a veyer a capital aragonesa
  y a Nuestra Siñora d'o Pilar.
  Te'n quiers venir con yo?

Rosa:

- Pro que sí!

A os dos días, a mai y Rosa
yeran en Zaragoza con Pedro.
Bi eban plegato una semana antis d'as fiestas d'o Pilar.
Aproveitoron ta veyer a ziudat, os suyos molimentos,
edifizios y puestos intresans.

Un día, Pedro fue a vesitar a o virrei de Zaragoza.
Sapeba que viviba zerca d'a plaza de toros,
en una carrera por o zentro d'a ziudat.
Trucó en a puerta d'a casa
que yera muito gran y elegán.
O virrei ubrió a puerta.
Pedro l'entregó a carta d'o rei.
O virrei la cullió y la leyó amonico.

As zagueras ringleras d'a carta las leyó en voz alta,
debán de Pedro.

Virrei de Zaragoza (leyendo l'acabanza d'a carta d'o rei):

- Trata bien a o mensachero d'ista carta.
  Se clama Pedro Saputo,
  ye un ombre bueno y sabio.

Dimpués de leyer a carta, o virrei la zarró
y, mirando-se a Pedro ta os uellos, le dizió:

Virrei de Zaragoza:

- Muitas grazias por trayer-me ista carta.
  Parexe que yes una persona importán
  ta ra Suya Machestat o Rei,
  asinas que me cuacarba convidar-te a chentar uei
  y veyer-te toz os días que estés en Zaragoza.
  Me ferba goyo charrar con tu de varios afers.

Pedro azeutó a propuesta d'o virrei.
Su mai yera muito contenta
en veyer a o suyo fillo Pedro chentando y charrando
con personas tan importans.
Se pasaba muitas oras
en a Catedral d'a Nuestra Siñora d'o Pilar,
dando as grazias a la Virchen por tener un fillo famoso.
A Rosa y a Pedro les costaba
sacar a su mai d'a catedral,
yera tot lo día rezando a la Virchen.

O día que encomenzoron as fiestas d'o Pilar,
o virrei convidó a Pedro y a suya familia a la suya casa
ta veyer as **corridas de toros.**
Podeban veyer a fiesta
dende o balcón d'a casa d'o virrei.
Pedro, su mai y Rosa se lo pasoron muito bien ixe día.

Cuan remató a corrida de toros,
Pedro y a suya familia se preparoron ta marchar.
Pero, chusto antis de salir d'a casa d'o virrei,
un mensachero l'entregó una carta a Pedro.

Mensachero:

- Buena tardi caballero.
  Ista carta creigo que ye ta tu.
  Me l'ha dato una muller
  que t'ha visto dende a plaza de toros.

Pedro s'apartó un poco de su mai y de Rosa.
Ubrió a carta y la leyó cuan yera solo.

Pedro Saputo (leyendo a carta):

- Maitín de tardis ves-te-ne ta la carrera Don Chuan d'Aragón.
  T'asperaré en una casa
  con a puerta de color verda.

Pedro yera esbarafundiato, no'n entendeba cosa…
En leyer o nombre d'a persona que firmaba a carta
empezipió a fer-se mui nervioso y a asustar-se.

Pedro Saputo (en leyendo a firma d'a carta):

- A trista Sor Merzé d'o convento
  que te conoxió con o nombre de Chemineta.

Pedro sintió a frior chelador d'a muerte en o suyo interior.

Ista frase sinifica que Pedro yera mui xorrontato.

En ixe inte se disculpó
debán de su mai y Rosa
y les dizió que teneba que ir a o mesón
do yeran aloxatos.
Alzó a carta y se'n fue a garras templadas.

De camín, Pedro se preguntaba muitas cosas.

Pedro Saputo:

- Pero, isto qué ye?
  Ye un sueño u ye verdat?
  Sor Merzé ye difuera d'o convento!
  A sensible y dulze Sor Merzé…
  Fa tantas añadas que no la veigo!

  Por qué estará difuera d'o convento?
  Cómo m'ha reconoxito?
  He cambiato muito dende a zaguera vegata que nos veyiemos…

Pedro Saputo:

- Y qué quiere de yo?

  Ai, Dios…

  Bueno, soi parato ta que me castigue u me faiga chantache pa no dezir cosa d'a mía epoca en o convento.

Pedro andaba volau por as carreras.

Garimboliaba sin conisión.

Yera muito niervoso.

Nunca no eba estato tan preocupato como aquella vez.

A la fin, plegó ta o mesón y asperó a su mai y a Rosa.

Cuando plegoron, Pedro se mostró

relaxato y seguro como siempre.

Desimuló y amagó los suyos niérvols

pa no preocupar a la suya familia.

Qué mala nuei pasó Pedro!

No podeba dormir por os niérvols.

A vueltas en a cama d'un canto ta l'atro.

Se feguraba a Sor Merzé siñalando y culpando a Pedro

por cometer un pecato mortal.

Sudaba y tremolaba tot lo rato.

Cuan se fazió de día, se devantó lo primero.

Fue a o baño y se miró a l'espiello.

Se veyeba con uelleras, esgreñato y viello.

Parexeba que yera atra persona.

Pedro tiene miedo de que Sor Mercedes le recuerde que en o convento se fazió pasar por una muller y ixo yera un pecato y un delito.

Fer chantache ye menazar a belún con a intenzión de fer-le mal u obligar a fer-le bella cosa.

Ista frase sinifica que andaba sin saper enta dó ir.

Ixe día de maitins estió orrible ta Pedro.
Seguiba mui niervoso y preocupato:
o corazón le traquiaba a tot estrús y con fuerza,
as garras le temolaban,
a ropa l'agobiaba, a suya espata le pesaba muito
y sentiba tot lo rato que quereba fuyir-se-ne.

Pero, por fin, plegó a ora.
Fue solo ta la carrera do le deziba a carta.
Trobó a puerta verda d'a casa y trucó con a man.
A puerta yera ubierta.

Pedro pasó ta drento y puyó unas escaleras que bi eba.
Plegó t'a solareta d'o primer piso.
Bi eba dos puertas que yeran zarratas.

Siguió puyando dica o segundo piso.
Allí, vio atras dos puertas zarratas,
pero, de pronto, una d'as puertas s'ubrió sola.
Pedro fue tot tieso enta ixa puerta.
La ubrió y plegó ta una sala gran.

Yera toda la sala a escuras
por culpa d'unas cortinas de **damasco**
que tapaban a luz d'o sol.
Pedro pisaba o solero cada vez con más fuerza.
Yera angluzioso por veyer a Sor Merzé.

O **damasco** ye un texito feito de muitas sedas de colors.

En o cabo d'a sala, a lo luen, vio a una muller.
Yera una muller alta e iba bien vestita, con ropa elegán.
Yera pro luen y no veyeba bien a suya cara.
Pedro s'amanó a la muller pa veyer-la millor,
pero, en ixe inte,
a muller ubrió atra puerta que teneba amán
y se'n fue ta una nueva sala.

Pedro quereba seguir a la misteriosa muller,
pero, chusto en ixe inte,
escuitó unos pasos dezaga d'el.
Se chiró enta zaga y vio a atra muller.
Tamién vestiba con ropa elegán.
Pedro tampó reconoxeba a suya cara.

Pedro no sapeba qué fer.
Teneba que saludar a las mullers?
U yera millor callar-se…?
Seguiba esbarafundiato.
Dezidió seguir a la primera muller que eba visto.

Cruzó a puerta por a que s'eba ito a primera muller.
Eba dentrato en un dormitorio con dos camas.
A primera muller eba plegato dica una finestra.
Pedro se quedó en metat d'a sala
y, en ixe inte, a segunda muller aparexió.
Se quedó en a puerta d'a sala.

Pedro yera rodiato.
En a finestra yera a primera muller,
en la puerta d'a sala yera a segunda muller
y en meyo d'as dos, yera el.

Pedro no sapeba cómo iba a acabar ista situazión.
Bi eba dos mullers en la sala!
El se pensaba que eba quedato nomás con Sor Merzé.
D'ixas dos mullers, quí yera a moncha?

Pedro se miraba a una muller primero y luego a l'atra.
Asinas pasoron varios segundos, en silenzio y quietos.
A o rato, as dos mullers enzetoron a caminar enta Pedro.
El s'apartó d'o zentro d'a sala.
Andaba en retaculas,
sin dixar de uellar a las dos mullers.

As mullers yeran chuntas a 6 pasos de Pedro.
El no podeba retacular más:
debán yeran as dos mullers
y dezaga teneba as dos camas.
Yera atemato.

As mullers se miroron a Pedro,
que seguiba sin veyer-les bien a cara.
Una d'ellas fazió un trango entadebán
y fabló con una voz grau y en alto:

Muller misteriosa:

- **Ez acudito a o terrero,**
  bien engañato por Dios.
  No un corazón, sino dos,
  nezesitaz caballero.

Istas frases quieren dezir que Pedro ha plegato a ixa casa pa estar con dos personas que le quieren.

Pedro se quedó enarcato.
Conoxeba ixas frases.
Yeran d'un poema que eba aprendito fa tiempo.
Yera amedrentato, pero dezidió estar valién
y contestar a la muller con as frases que i seguiban.

Pedro Saputo:

- **Si d'amor ye lo terrero,**
  uno me basta, por Dios.
  Bien puede servir a dos,
  si s'ofrexe un caballero.

Pedro responde a la muller con la continazión d'iste poema. Quiere dezir que puede corresponder l'amor d'as dos personas que le quieren.

En dizir isto, toz se quedoron en silenzio.

Bels segundos dimpués,
a muller que eba fablato s'amanó un poco más a Pedro
y con a suya voz natural, aguda y con falera, le dizió:

Muller misteriosa:

- Ah, ziego!
  No sapes quí somos encara?

Y antis de que Pedro podese responder a la pregunta,
as dos mullers fueron correndo a abrazar-le.
Pedro yera muito confuso, pero las abrazó igual.
Encara seguiba pensando en Sor Merzé…

Terminoron d'abrazar-se y as mullers se miroron a Pedro.
Antonzes vio millor as caras d'as mullers
y en ixe inte las reconoxió.
Yeran Paulina y Chuaneta!
As dos novizias amans d'o convento de monchas.

Pedro Saputo:

- **Fillas mías!**
  Pero qué fez aquí?
  Dó m'ez visto?

Ista esprosión la fa servir Pedro pa amostrar a suya sospresa en veyer a las suyas dos amigas. Paulina y Chuaneta no son fillas de Pedro.

Paulina:

- Te guipemos en o balcón d'a casa d'o virrei.
  Yeranos veyendo a corrida de toros
  y, atisbando entalto, te reconoxiemos.

  Dezidiemos fer-te una chugadeta:
  escribiemos una carta en nombre de Sor Merzé
  ta dimpués dar-te ista sospresa.

Chuaneta y Paulina s'arreguiban con Pedro.
Yeran muito felizes de veyer a o suyo primer amor.
Cadaguna cullió una man de Pedro
y se posoron a charrar en a cama.

Paulina:

- Emos venito a las fiestas d'o Pilar con as nuestras familias.
  Nos aloxamos en ista casa.
  Les emos dito a os nuestros maritos
  que nezesitabanos quedar-nos en casa as dos.
  Asinas podebanos veyer-te a solas.

Chuaneta:

- Ye verdat.
  Cualsiquier desincusa de mullers ye buena
  ta que os nuestros maritos nos dixen en paz…

Pedro Saputo:

- Maritos?
  Antonzes tos ez casato, que no?

Paulina:

- Sí, Chemineta.
  As dos nos casemos fa tiempo.
  De feito, yo tiengo un niño de dos años.

Chuaneta:

- Yo teneba una nina d'un año…
  Pero… murió fa tres meses.

Pedro Saputo:

- Ó! Cuánto lo siento Chuaneta…

Chuaneta:

- Grazias Chemineta.

Chuaneta y Paulina le recontoron a Pedro
cómo yeran as suyas vidas.
Estioron muito rato charrando.

Pedro Saputo:

- Allora, soz contentas con as vuestras vidas agora?

Chuaneta:

- Yo estoi bien y mal.
  Muito contenta con a mía casa gran y luxosa
  y con o mío marito don Chaime, que ye un **buenaz**.

  Mesmo con o mío suegro, don Alifonso,
  que ye muito aimable y intelichén.

  Pero a mía suegra…
  Con a mía suegra muito mal.
  Tiene mui mal caráuter y, a vegatas,
  parexe que tiengo tres suegras
  en cuenta d'una.

Una **persona buenaza** ye una buena persona que fa o bien a las demás personas.

Ista frase ye una desacherazión. Chuaneta quiere dizir que a suya suegra, a vegatas, tiene mui mal caráuter.

Toz se metioron a redir en ixe inte.
Dimpués fabló Paulina.

Paulina:

- Yo estoi muito bien.
  A mía familia ye rica y no se peliconia con garra chen.
  O mío suegro ye un poco fachendoso,
  pero ye buena persona.

Chuaneta:

- Oye, oye, ya emos fablato muito nusatras.
  Agora te toca a tu, Chemineta.
  Te recuerdo que, a zaguera vegata que nos veyiemos,
  nos diziós que nos dizirbas o tuyo nombre de verdat
  cuan estásenos casatas.

  Ya somos casatas as dos!
  Asinas que **cumple a tuya parola**.

Ista esprisión se fa servir cuan belún ha prometito fer bella cosa en o momento en que alcurra bel feito concreto.

Pedro Saputo:

- Está bien.
  Tiens razón.
  Voi a cumplir a mía parola
  y tos voi a dizir quí soi.

  Ez sentito fablar de Pedro Saputo?

En oyir iste nombre se quedoron callatas.
Ubrioron muito os uellos y a boca.
Se miraban entre ellas y luego a Pedro,
y asinas lo repitioron varias vezes.

A la fin Chuaneta gritó d'alegría
y fabló a primera.

Chuaneta:

- Aaahhh!
  Tu!
  Pedro Saputo!

  Primero Chemineta, a novizia d'o convento.
  Luego o estudián d'a tuna.
  Dimpués o caballero rico.
  Agora l'ombre que viene d'o palazio reyal…

  Tu!
  Pedro Saputo!
  Yera esclatero que yeras tu…
  Agora entiendo lo listo que yes.

  Nos engañez a todas en o convento, ei?
  Te faziós pasar por una moncha novizia
  que nos inamoró a todas dende que te viemos.
  A la fin nos creyiemos a tuya mentira.
  Cómo podiemos creyer que yeras una muller
  que te yeras convertindo en un ombre?

  Y mira, grazias a tu, agora somos difuera d'o convento.
  Grazias a o gran Pedro Saputo tenemos una buena vida,
  difuera d'ixa fosqueta ta mullers.

Paulina:

- **Bueno, y tamién grazias a tu, Pedro,**
  emos vivito muitos buenos momentos.
  No te'n olvides, Chuaneta…

Iste comentario quiere dezir que as dos mullers disfrutoron de pizias cuan yeran más chovens. Belunas de caráuter sexual.

Chuaneta:

- Sí, sí.
  Claro que me'n alcuerdo Paulina.
  Buenos momentos…
  Atras personas los claman pecatos,
  pero nos perdonarán, que no?

  Quí podeba resistir-se a las tuyas parolas, Pedro Saputo?
  Quí podeba resistir-se a o tuyo umor cuan yeras choven?
  Quí podeba resistir-se a la tuya polideza?
  Bueno, millor dito,
  quí se puede resistir agora a la tuya polideza?

Chuaneta quiere dezir que le cuaca Pedro Saputo encara. Fabla d'a polideza de Pedro en o pasato, pero reutifica y fabla d'a polideza de Pedro agora.

Y entre que Chuaneta fablaba s'amanaba a Pedro.
Pedro le cullió d'as mans y le dizió:

Pedro Saputo:

- Pero, yes barenata, Chuaneta?
  Creigo que ye millor que cambiemos de tema…

Pero Pedro no podió rematar de fablar.
En ixe inte fabló Paulina,
que yera igual d'emozionata que Chuaneta.

Paulina:

- Cambiar de tema?
  Imposible!
  Pedro Saputo ye o nuestro primer amán!
  Y menudo amán!

  Chuaneta: tu y yo emos estato ziegas istos años.
  Mira que emos sentito falordias de Pedro Saputo
  y resulta que ya lo conoxebanos.
  Cómo no'n paremos cuenta?!

  Ai, Pedro!
  Cuántas torres abrán cayito a os tuyos piez?
  Cuántas fortalezas s'abrán rendito debán de tu?
  Cuántas mullers plorarán en saper que yes aquí,
  con nusatras a solas atra vegata?

En istas frases, Paulina insinúa que Pedro Saputo ha tenito muitas relazions amorosas con atras mullers.

  Pero ixo agora tiene igual!
  Yes nuestro y de garra chen más!
  Yes nuestro, encara que siga un **crimen**
  reconoxer-lo!

Un **crimen** ye un delito u bella cosa mala que s'ha feito.

Pedro Saputo:

- Prou, prou!
  Ya se vale.
  Imos a cambiar de tema de conversa, por favor.

Pedro veyeba muy **trempatas**
a las suyas amigas as novizias.
No quería tener relazions sexuals con ellas
porque agora yeran casatas.
Por ixo, cambió de tema de conversa
y siguioron charrando dica las 9 d'a nuei
d'atras cosas.

Una persona **trempata** ye una persona muito eszitata sexualmén. En iste caso se refiere a que as novizias quieren tener relazions sexuals con Pedro.

Pedro Saputo:

- Quiestas amigas, creigo que tenemos que rematar.
  Ye muito tardi ya y tiengo que tornar con a mía familia.

  M'ha feito muito goyo charrar con vusatras,
  pero no puedo volver a veyer-tos asinas: a solas.
  Tos prometo que, bel día,
  tornaré a pasar por os vuestros lugars.

As dos amigas se fizioron tristas en escuitar a Pedro,
pero entendeban lo que deziba.
Se despidioron con una fortal abrazada.

Cuando acaboron as fiestas d'o Pilar,
Chuaneta y Paulina tornoron con as suyas familias
a os suyos lugars.
Pedro, su mai y Rosa dezidioron descansar 4 días más
antis de tornar-se-ne t'Almudévar.

En plegar t'Almudévar, tot lo mundo aplaudió a Pedro.
Os suyos vezinos y vezinas yeran muito orgüellosas d'el.
Un vezino que eba estato en o palazio reyal
yera muito importán t'Almudévar.

O día dimpués d'o suyo viache dende Zaragoza,
Pedro s'aplegó con as personas importans d'o lugar.
Bi yeran l'alcalde, mosen, o chustizia
y **dos infanzons que se creyen caballers**
nomás por portiar espata y amontar a caballo.

Iste comentario gosa insultar a la chen que se creye millor que os atros solo que por tener riquezas y poder.

Pedro Saputo:

- Buen día quiestos vezinos.
  Tos he achuntato porque quiero dezir-tos bella cosa importán
  sobre a mía reunión con o rei.

Alcalde:

- Está bien Pedro.
  Reconta-nos que tal estió a reunión con a Suya Machestat o Rei.
  Tal y como nos diziós en a tuya carta,
  no l'emos dito cosa a garra chen…

Pedro Saputo:

- **Bien se vale...**
  A reunión con o rei estió muito bien.
  Pero estió bien porque yo fui estuto:
  fazié grazia a la chen idiota d'o palazio
  y o rei descubrió que yera una persona sabia.

Ista esprisión se gosa fer servir cuan quiers amostrar alivio.

Alcalde d'Almudévar:

- Perfeuto!
  Sapebanos que yeras la millor persona
  pa levar os figos.

En ixe inte, o resto d'as personas asistens
aplaudioron o comentario de l'alcalde.

Pedro Saputo:

- No, no, no pas.
  No'n entendez.
  Levar unos figos a o palazio reyal yera rediclo.

  Abié d'atrazar bel plan ta que me respetasen.
  A yo y a o mío lugar, Almudévar!

  A la fin ha salito tot bien
  y he conseguito que o Rei
  reconoxca Aragón como una gran tierra.
  Pero ixo no ye estato por os figos.

Alcalde d'Almudévar:

- Ó, bai.
  Creyebanos que ixos figos yeran espezials, Pedro.

Pedro Saputo:

- Puede que os figos fueran espezials,
  pero yera una fateza mandar-los a o palazio reyal.

En ixe inte, todas las personas baxoron a capeza.
Sentiban bella miaja de vergüeña.
Pedro, como no quereba ofender a os suyos vezinos,
volvió a fablar con una voz más suava.

Pedro Saputo:

- Bueno, ya ye tot feito.
  A la fin, como he dito, ha salito tot bien.

  Lo que quiero ye que no fablez guaire d'iste tema.
  Quiero privar que atros lugars s'arrigan d'Almudévar
  y d'a suya chen.

Alcalde d'Almudévar:

- Pero bi ha chen d'atros lugars
  que sapen que le mandemos un regalo a o rei.
  Qué les dezimos a ixas personas?

Pedro Saputo:

- Les podez dezir que a ideya d'o regalo estió mía:
  de Pedro Saputo.
  A chen me conoxe y no dirán garra malo de yo.
  Asinas tampoco fablarán mal d'Almudévar.
  Bi soz d'alcuerdo?

Toz aplaudioron a propuesta de Pedro.

Braulio Foz:

- Como puez veyer, quiesto leyedor,
  Pedro Saputo clacaba a tot lo mundo:
  A la chen rica y con poder, como lo virrei,
  y la chen pobre y **sin mundo**,
  como os suyos vezinos y vezinas d'Almudévar.

Ista esprisión s'utiliza ta nombrar a personas sin recursos, ni diners que no pueden permitir-se viachar u conoxer atras culturas y puestos.

Cuan acaboron a reunión,
enzetoron a trayer birolla.
Dixoron dentrar a más vezinos y vezinas d'o lugar.
Pedro se sentiba a saper qué a gusto con toz ellos.
Charraba con unos y con atros d'as suyas aventuras
y toz se feban pro felizes.

Pedro yera tranquilo dimpués d'a reunión.
Creyeba que os suyos vezinos iban a dixar de fer fatezas
que no yeran buenas ta la fama d'Almudévar.
Pero, dimpués de fablar con o chustizia,
descubrió que s'entivocaba…

Chustizia:

- Bueno Pedro,
  ya t'han contato lo d'o **pleito** contra o sol?

Un **pleito** ye demandar a la chustizia que se faiga bella cosa. Cuan belún pleitia con atra persona, ye porque le demanda bella cosa.

Pedro Saputo:

- **Cómo?**

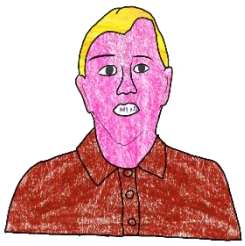
Ista esprisión s'utiliza pa amostrar sospresa y baruca.

Braulio Foz:

- Ay, qué chen la d'Almudévar!
  Pobre d'o nuestro Pedro Saputo.
  Os suyos vezinos y vezinas siempre le feban enueyos…

  Pero ista falordia d'o pleito contra o sol
  te la voi a recontar millor en o siguién capítol.

INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



A **corrida de toros** ye una fiesta en la que una persona que se clama toriador u torero peleya contra un toro bravo.